

Doç. Dr. ATALAY GÜNDÜZ

Kişisel Bilgiler

E-posta: atalay.gunduz@deu.edu.tr

Web: <https://avesis.deu.edu.tr/atalay.gunduz>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-0325-5191

Yoksis Araştırmacı ID: 201511

Eğitim Bilgileri

Doktora, Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Ve Edebiyatı (Dr), Türkiye 2002 - 2007

Yüksek Lisans, Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Ve Edebiyatı (Yl) (Tezli), Türkiye 1997 - 2002

Lisans, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Türkiye 1993 - 1997

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Almanca, B2 Orta Üstü

Yaptığı Tezler

Doktora, Turkey and Turks in British and American travel writing from 1850 to the present, Ege Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2007

Yüksek Lisans, The Reflection of industrial revolution in Elizabeth Gaskell's Mary Barton and Charles Dickens Hard Times Elizabeth Gaskell'in Mary Barton ve Charles Dickens'in Zor Zamanlar'ında sanayi devriminin yansıması, Ege Üniversitesi, SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ, İNGİLİZ DİLİ VE EDEBİYATI, 2002

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Karşılaştırmalı Edebiyat, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Yrd. Doç. Dr., Celâl Bayar Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2011 - 2015

Okutman, Ege Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 1997 - 2011

Akademik İdari Deneyim

Erasmus Programı Bölüm Koordinatörü, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Staj Komisyonu Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Bölüm Akademik Teşvik Değerlendirme Komisyonu Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor

Eğitim ve Müfredat Kurulu üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - Devam Ediyor

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2015 - Devam Ediyor

Program Akreditasyonu-Özdeğerlendirme Komisyonu Başkanı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - 2023

Bölüm Başkan Yardımcısı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2020 - 2023

Fakülte Kurulu Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2022

Farabi Programı Kurum Koordinatörü, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2019

Erasmus Programı Kurum Koordinatörü, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2017 - 2019

Mevlana Değişim Programı Kurum Koordinatörü, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2019

Dekan Yardımcısı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2017 - 2019

Uygulama ve Araştırma Merkezi Yönetim Kurulu Üyesi, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2016 - 2019

Erasmus Programı Kurum Koordinatörü, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2015 - 2018

Bölüm Başkan Yardımcısı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2017

Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdürü, Manisa Celal Bayar Üniversitesi, Yabancı Diller Öğretimi Araştırma Ve Uygulama Merkezi, 2012 - 2015

Bölüm Başkan Yardımcısı, Manisa Celal Bayar Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2011 - 2014

Verdiği Dersler

Sömürgecilik Sonrası Çalışmalar ve Çeviribilim, Doktora, 2023 - 2024

Translation Studies as an Interdisciplinary Field II, Yüksek Lisans, 2023 - 2024

CEV 6096-Seminer, Doktora, 2023 - 2024

Edebi Metinler ve Terimler, Lisans, 2023 - 2024

Kültürel Eleştiri, Lisans, 2022 - 2023

CEV 6096-Seminer, Doktora, 2023 - 2024, 2018 - 2019

Bilim Felsefesi ve Etiği, Doktora, 2023 - 2024, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017

Seminar, Yüksek Lisans, 2023 - 2024, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012

Kültür Aktarımı Olarak Çeviri, Doktora, 2023 - 2024, 2020 - 2021

Edebi Çeviri, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018

CEV 6036-Sömürgecilik Sonrası Çalışmalar ve Çeviribilim, Doktora, 2023 - 2024, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018

Edebiyatta Konu ve Motifler , Lisans, 2021 - 2022

SBE 5000-Bilimsel Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Yüksek Lisans, 2022 - 2023

Kültür Çalışmaları ve Çeviribilim, Doktora, 2022 - 2023

Türkçe-İngilizce Edebiyat Çevirisi , Lisans, 2021 - 2022

Çevirmenler için Bilişim Teknolojileri, Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021

MÜİ 5041-Translation Studies as an Interdisciplinary Field I, Yüksek Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2018 - 2019, 2016 - 2017

MUT 4052-Çeviri Projesi, Lisans, 2022 - 2023, 2018 - 2019, 2016 - 2017, 2015 - 2016

Yazımsal Çeviri, Lisans, 2022 - 2023

MUT 2057-Karşılaştırmalı Dil, Edebiyat, Kültür (İng), Lisans, 2022 - 2023, 2019 - 2020, 2016 - 2017, 2015 - 2016

Translation Studies as an Interdisciplinary Field I, Yüksek Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020

Sömürgecilik Sonrası Çalışmalar ve Çeviribilim, Doktora, 2021 - 2022
IMT 3118-Türkçe-İngilizce Edebiyat Çevirisi, Lisans, 2021 - 2022, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Çevirmenler için Bilişim Teknolojileri, Lisans, 2020 - 2021
Yazı Becerisi, Lisans, 2020 - 2021
Edebi Metinler ve Terimler, Lisans, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
İng.-Türk. Ekonomi Metinleri Çevirisi, Lisans, 2018 - 2019
CEV 6119-Karşılaştırmalı Edebiyat ve Çeviribilim, Doktora, 2018 - 2019
MUT 4063-Çeviride Güncel Konular, Lisans, 2018 - 2019, 2015 - 2016
IMT 2104-Ekonomi Metinleri Çevirisi, Lisans, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017
Kültür Çalışmaları ve Çeviribilim, Doktora, 2018 - 2019, 2017 - 2018
IMT 2105-Karşılaştırmalı Dil, Edebiyat, Kültür, Lisans, 2018 - 2019
MUT 3057-Türk-İng. Edebiyat Çevirisi, Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017
MUT 3052-İng.-Türk. Ekonomi Metinleri Çevirisi, Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Çeviri Projesi , Lisans, 2017 - 2018
Eng.-Tur. Translation of Press Texts, Lisans, 2017 - 2018, 2015 - 2016
MUT 2047-Eng.-Tur. Translation of Press Texts, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
SBE 5000-Bilimsel Araştırma Teknikleri ve Yayın Etiği, Yüksek Lisans, 2016 - 2017
MÜİ 5096-Seminer, Yüksek Lisans, 2016 - 2017
Söylem Çözümlemesi, Lisans, 2015 - 2016
Tiyatro Çevirisi, Doktora, 2015 - 2016
Metin Yazarlığı ve Çevir, Doktora, 2015 - 2016
MUT 4029-Söylem Çözümlemesi, Lisans, 2015 - 2016
MUT 1052-İngilizce Dinleme Beceris, Lisans, 2015 - 2016
Research and Writing, Lisans, 2012 - 2013
Postcolonial Literature I , Lisans, 2012 - 2013

Yönetilen Tezler

Gündüz A., TÜRKİYE'DE YEMEK YAZISI ÇEVİRİ ALANI VE EYLEYİCİLERİ, Doktora, E.Beyaz(Öğrenci), 2024
Gündüz A., Nativism in Translation: The Case of Edward Said in Iran, Yüksek Lisans, S.HOSSEINZADEH(Öğrenci), 2023
Gündüz A., The Transfer Of Ideology In Translation: Three Turkish Translations Of John Steinbeck's The Grapes Of Wrath, Yüksek Lisans, Ş.Topal(Öğrenci), 2023
Gündüz A., Turkish retranslations of George Orwell's cultic novel Nineteen Eighty Four and the sociological examination of the actors involved in the retranslation processes, Yüksek Lisans, G.KURT(Öğrenci), 2023
GÜNDÜZ A., Public service interpreters bridging communication gaps for Syrian refugees in the Turkish context, Doktora, A.POLAT(Öğrenci), 2021
GÜNDÜZ A., A portrait of the artist in the Turkish context: A Bourdieusian analysis on the introduction of James Joyce as a modernist writer through De Yayınevi and Yeni Dergi, Yüksek Lisans, F.BALTA(Öğrenci), 2020
GÜNDÜZ A., Translating the dialect: a case study of İlknur Özdemir's Turkish translations of Toni Morrison's Tar Baby and Nadine Gordimer's July's People, Yüksek Lisans, G.YENGÜL(Öğrenci), 2019
GÜNDÜZ A., Translation under ideology and manipulation: the book series "Turks in the eyes of the West", Yüksek Lisans, M.OZAN(Öğrenci), 2019
GÜNDÜZ A., Adaptation as a form of translation: Patterns of changes in adapting Shakespeare's Macbeth from stage to screen, Yüksek Lisans, A.TOPAÇOĞLU(Öğrenci), 2019
GÜNDÜZ A., Political and psychological aspects of submission in George Orwell's Nineteen Eighty-Four, Yüksek Lisans, E.BAYKAL(Öğrenci), 2013

Jüri Üyelikleri

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Dokuz Eylül Üniversitesi, Temmuz,

[illegible]

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Dokuz Eylül Üniversitesi, Aralık, 2017

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Dokuz Eylül Üniversitesi, Aralık, 2017

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Dokuz Eylül Üniversitesi, Aralık, 2017

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliği, Dokuz Eylül Üniversitesi, Aralık, 2017

Doktora Yeterlik Sınavı, Doktora Yeterlik Sınavı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Haziran, 2017

Doktora Yeterlik Sınavı, Doktora Yeterlik Sınavı, Dokuz Eylül Üniversitesi, Haziran, 2017

Doktora Yeterlik Sınavı, Doktora Yeterlik Sınavı, Pamukkale Üniversitesi, Aralık, 2015

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **The Political Dynamics of Transfer: Said's Islamist Orientalism (1982)**
GÜNDÜZ A.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. **Kemal Tahir'in Modernleşme Alegorisi: Bozkırdaki Çekirdek**
GÜNDÜZ A.
Marmara Türkiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.10, sa.2, ss.510-529, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **Yemek Yazını Çevirisi Alanındaki Bir Yayıncının Habitusu ve Sermayesi: Güzin Yalın Örneği**
BEYAZ E., GÜNDÜZ A.
Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.34, ss.25-43, 2023 (Hakemli Dergi)
- IV. **A Bourdieusian Perspective on the Public Service Interpreters Working at the Non- Governmental Organizations**
POLAT ULAŞ A., GÜNDÜZ A.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.28, ss.144-176, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Dramatic and Political Recognition in Mrs Warren's Profession**
GÜNDÜZ A.
Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.18, ss.50-59, 2019 (Hakemli Dergi)
- VI. **A Bourdieuan Reading of Shaw's Mrs. Warren's Profession (1898) and Pinero's The Second Mrs. Tanqueray (1894)**
GÜNDÜZ A.
DEU Journal of Humanities, cilt.6, sa.2, ss.479-489, 2019 (Hakemli Dergi)
- VII. **The First World War and Women as the Victims of War Trauma in Virginia Woolf's Novels**
AKŞEHİR UYGUR M., GÜNDÜZ A., ÇETİNKAYA E. B.
IAFOR Journal of Arts Humanities:, cilt.4, ss.3-11, 2017 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Mrs. Dalloway Revised: The Sense of Change and Disillusionment**
Cetinkaya E. B., GÜNDÜZ A., UYGUR M. A.
SELCUK UNIVERSITESI EDEBIYAT FAKULTESI DERGISI-SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, cilt.38, ss.123-138, 2017 (ESCI)
- IX. **War, Propaganda and the Intellectual: A Gramscian Approach to Bernard Shaw's "Common Sense About the War" (1914)**
GÜNDÜZ A.
Gaziantep University Journal Social Sciences Institute, cilt.16, sa.2, ss.438-451, 2017 (Hakemli Dergi)
- X. **BERNARD SHAW'S VICHIAN-HEGELIAN HERO IN HEARTBREAK HOUSE (1919)**
Gündüz A.
IDIL SANAT VE DİL DERGISI, cilt.6, sa.31, ss.873-889, 2017 (Hakemli Dergi)
- XI. **SHAW'xxUN SİLAHLAR VE İNSANLAR (1894) OYUNUNA RUS BİÇİMCİ BİR YAKLAŞIM.**
GÜNDÜZ A.

Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.15, sa.1, ss.739-754, 2017 (Hakemli Dergi)

- XII. **Medeniyetler Çatışması ve Türk Batılılaşmasının İmkansızlığı**
GÜNDÜZ A.

Doğu-Batı Dergisi, cilt.10, sa.41, ss.177-191, 2007 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Gezi Edebiyatı: İmgebilim ve Orientalism'in Kesişiminde**
GÜNDÜZ A.
KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT, KURAM VE UYGULAMA,, Elmas Şahin,Kadir Can Dilber,, Editör, Akademisyen
Kitabevi, Ankara, ss.81-96, 2023
- II. **Modernitenin Cinsiyeti**
GÜNDÜZ A.
Dergah Yayınları, İstanbul, 2020
- III. **İslamı Çeviriyle Savunmak: Orientalism'xxin İlk Türkçe Çevirisi (1982), Bourdeiuca Bir Analiz Çalışması**
GÜNDÜZ A.
Kriter Yayınevi, İstanbul, 2020
- IV. **Men in Petticoats Women Characters in Bernard Shaw s Late Victorian and Edwardian Plays 1893 1910**
GÜNDÜZ A.
Celal Bayar Üniversitesi Yayınları, Manisa, 2013

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Çeviri ve Telif Eserleriyle Yemek Yazını Alanında Butik Bir Yayınevi: Ruhun Gıdası Kitaplar**
Gündüz A., Beyaz E.
BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI AKADEMİK ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI KONGRESİ,
Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.79
- II. **Trauma and healing in Memory of Snow (2001) by Zülfü Livaneli**
GÜNDÜZ A.
CSS 2017, İzmir, Türkiye, 10 - 12 Mayıs 2017
- III. **Vivie's Discovery: Recognitions in Mrs Warren'xxs Profession**
GÜNDÜZ A.
The Thirteenth AnnualSummer Shaw Symposium at The Shaw FestivalNiagara-on-the-Lake, Ontario22-23-24 July
2016, Niagara on the Lake, Kanada, 22 Temmuz 2016 - 24 Temmuz 2017

Desteklenen Projeler

GÜNDÜZ A., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Edward Said'in Oryantalizm Adlı Eserinin Türkçe Çevirileri ve Yarattığı Etki Dalgaları, 2020 - 2023

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Dokuz Eylül Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Yayın Kurul Üyesi, 2018 - Devam Ediyor
Yeni Türk Edebiyatı: Hakemli Altı Aylık İnceleme Dergisi, Yabancı Dil Redaktörü, 2015 - Devam Ediyor
Celal Bayar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Yabancı Dil Redaktörü, 2013 - 2015

Bilimsel Hakemlikler

Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Şubat 2023
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Temmuz 2022
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Temmuz 2019
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Mayıs 2019
PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Nisan 2019
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Nisan 2019
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Kasım 2018
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Ekim 2018
PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Eylül 2018
PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Mayıs 2018
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ DERGİSİ, Hakemli Bilimsel Dergi, Ağustos 2017

Metrikler

Yayın: 31
Atıf (WoS): 1
Atıf (Scopus): 1
H-İndeks (WoS): 1
H-İndeks (Scopus): 1

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI AKADEMİK ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI KONGRESİ, Oturum Başkanı, Bolu, Türkiye, 2022
RETRANSLATION IN CONTEXT II , İzleyici / Dinleyici, İstanbul, Türkiye, 2015
CSS 2011 Ege University 13th Cultural Studies Symposium, Panelist, İzmir, Türkiye, 2011
Breaking the Stereotype: From orient and occident to a Mutual Understanding of Images, Panelist, İstanbul, Türkiye, 2010
4th International IDEA Conference Studies in English. Celal Bayar Üniversitesi, Manisa, Panelist, Manisa, Türkiye, 2009
KCTOS: Knowledge, Creativity and Transformations of Societies, Vienna, Panelist, Vienna, Avusturya, 2007
2nd International IDEA Conference, Hacettepe Üniversitesi, Panelist, Ankara, Türkiye, 2007
Association for Cultural Studies Crossroads Conference at İstanbul Bilgi University, Panelist, İstanbul, Türkiye, 2006

Burslar

International Shaw Society Travel Grant, Diğer Uluslararası Organizasyonlar, 2016 - 2016
The Bryden Scholarship, Diğer Uluslararası Organizasyonlar, 2016 - 2016
YÖK Bursu, YÖK, 2012 - 2012
Fulbright, Fulbright Programı, 2005 - 2006